VIRTUAL CONFERENCE: Translating Holocaust Testimony: A Conversation between Translation and Holocaust Studies

Discussion published by Stephanie Corazza on Friday, October 23, 2020

Translating Holocaust Testimony: A Conversation between Translation and Holocaust Studies

Virtual Conference - Tuesday, November 10, 2020

Our knowledge of the Holocaust has been shaped by texts that come to the English- and French-language worlds largely through translation. The crucial work of translation is rarely acknowledged, and yet the way the collective past is experienced and remembered is dependent on this process of linguistic and cultural transfer. Translation is much more than the mechanical substitution of one language for another: it involves a process of reframing as texts move from their original contexts to new ecologies of reception. Choices of style and tone, terms for historical references — these influence the effectiveness and readability of testimony and involve historical and ethical issues.

Translation is invoked broadly as a reflection on practices of transmission across distances of history, culture and gender and linked to imperatives of contemporary Holocaust education.

The conference is presented by the Azrieli Foundation, in partnership with Concordia University.

For more information: https://memoirs.azrielifoundation.org/conferences/translating-holocaust-testimony/

Registration: To register, click here.

Panel 1—10:30AM (EST) Memory Across Languages
Peter Davies, University of Edinburgh
Hannah Pollin-Galay, Tel Aviv University
Naomi Seidman, University of Toronto
Irene Kacandes, Dartmouth College

Panel 2—1:00PM (EST) Claude Lanzmann’s Shoah and the Mise-en-scène of Translation
Dorota Glowacka, University of King’s College
Francine Kaufmann, Bar-Ilan University
Rémy Besson, Université de Montréal

Related date:
November 10, 2020